

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду 1347/1 од 23.05.2023. године, а у складу са чланом 70 Закона о високом образовању Републике Србије и чланом 116 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, изабрани смо у Комисију за припрему извештаја о кандидатима који су се јавили на конкурс за избор 5 сарадника ван радног односа – демонстратора за ужу научну област Хиспанистика, предмет Шпански језик, који је објављен на сајту Филолошког факултета у Београду 08.06.2023. године, о чему Изборном већу Филолошког факултета подносимо следећи

ИЗВЕШТАЈ

На конкурс се пријавило 9 кандидата:

1. Бранислав Бајић
2. Александра Дакић
3. Јована Миловановић
4. Никола Костић
5. Невена Мушатовић
6. Ленка Мрђенов
7. Никола Шкрбић
8. Ирина Кријешторац
9. Соња Станковић.

Увидом у конкурсну документацију, Комисија је закључила да су **сви кандидати** уз пријаву на конкурс **доставили сву потребну документацију**: биографију, извод из матичне књиге рођених, уверење о држављанству, оверене фотокопије диплома о завршеним студијама, односно листу положених испита у току студија.

Комисија такође констатује да кандидаткиња **Ирина Кријешторац не испуњава услове конкурса**, будући да нема статус студента.

Кандидаткиња **Невена Мушатовић** је непосредно пре писања Извештаја **повукла пријаву** (Захтев број 1646/2 од 06.07.2023. године).

О наведеним кандидатма подносимо следећи Извештај:

Бранислав Бајић рођен је 1999. године. Основне студије завршио је 2022. године на Филолошком факултету у Београду, на студијском програму Језик, књижевност, култура (профил Шпански језик, хиспанске књижевности и културе), са просечном оценом у току студија 9,42. Школске 2022/2023. године уписао је мастер академске студије на истом факултету, такође на студијском програму Језик, књижевност, култура. До пријављивања на конкурс положио је 4 од 5 испита, са проченом оценом 10.

Од децембра 2021. до маја 2022. године Бранислав Бајић је био ангажован у настави шпанског језика у основној школи „Михајло Петровић Алас“, а у оквиру пројекта Удружења професора шпанског језика у Србији.

Бранислав Бајић наводи да има објављен један коауторски рад (са Николином Гајић), на шпанском језику, и то: “Una manzana al día, mantiene al médico en la lejanía”; рад није приложен, а подаци о објављеном раду су непотпуни. Са Маријом Чамић је имао коауторско излагање на међународној конференцији *Profedepeques*, одржаној на Филолошком факултету у Београду 23. септембра 2022. године.

Кандидат се стручно усавршава и похађа семинаре, радионице и конференције. Наводи да је у току 2022. године похађао мини курс *Figurative language* (од 4. до 25. новембра), учествовао у међународној Летњој школи латиноамеричких студија (Београд и Нови Сад, од 13. до 17. јула), те у радионици из области превођења BESPА (Институт Сервантес у Београду, 6. јул). Такође, Бранислав Бајић је волонтирао на међународном конгресу *Pasado, presente y futuro del hispanismo en el mundo: avances y retos*, који је организовала Катедра за иберијске студије од 23. до 25. јуна 2022. године.

Бранислав Бајић наводи да говори шпански, енглески, руски и јапански језик.

Нису приложене пропратне потврде.

Александра Дакић рођена је 2000. године. Завршила је Филолошку гимназију у Београду, а затим је октобра 2019. године уписала Филолошки факултет у Београду, студијски програм Језик, књижевност, култура (профил Шпански језик, хиспанске књижевности и културе), где је одслушала четврту годину студија. Остварена просечна оцена до пријављивања на конкурс је 9,10, уз реализованих 216 ЕСПБ.

Кандидаткиња у својој пријави на конкурс наводи да је држала приватне часове шпанског језика ученицима средње школе и студентима, те да има искуства у онлајн настави, која јој је омогућила стицање дигиталних компетенција.

Александра Дакић је похађала међународну Летњу школу латиноамеричких студија 2020. године, а јуна 2022. године волонтирала је на међународном конгресу *Pasado, presente y futuro del hispanismo en el mundo: avances y retos*, који је организовала Катедра за иберијске студије. Кандидаткиња наводи и да је активна учесница кино клуба Катедре за иберијске студије Филолошког факултета у Београду.

Нису приложене пропратне потврде.

Јована Миловановић рођена је 1999. године. Завршила је Гимназију у Крушевцу (издвојено одељење Филолошке гимназије - енглески језик), а затим је 2018. уписала Филолошки факултет у Београду, студијски програм Језик, књижевност, култура (профил Шпански језик, хиспанске књижевности и културе), где је дипломирала 2022. године, са просечном оценом 9,01. На истом факултету је 2022. године уписала мастер академске студије (студијски програм Језик, књижевност, култура). Јована Миловановић није доставила листу положених испита на мастер академским студијама.

Кандидаткиња у својој биографији не наводи радно / наставно искуство нити податке о стручном усавршавању и ваннаставним активностима.

Никола Костић рођен је 1998. године. У Јагодини је завршио гимназију, а Филолошки факултет у Београду, студијски програм Језик, књижевност, култура (профил Шпански језик, хиспанске књижевности и културе), уписао је 2017. године, да би 2022. године стекао звање дипломирани професор језика и књижевности, остваривши просечну оцену у току студија 8,74. Кандидат је школске 2022/2023. године уписао мастер академске студије на истом факултету, такође на студијском програму Језик, књижевност, култура, али није доставио податке о томе да ли има положених испита.

Никола Костић је за време основних студија почео да стиче прва радна искуства, пре свега у области превођења. Од 2018. до 2019. године радио је на позицији агента корисничке подршке за шпанско говорно подручје у компанији *Cutel*. Од 2020. године ради као аудио-визуелни преводац за компанију *Minacord Media*, на превођењу серијских и филмских остварења. Од 2021. године сарађује и са преводачком агенцијом *Olvia*, од 2022. са компанијом *Visionary Thinking*, а од децембра 2022. и са дистрибутерском кућом *Дексин Филм*, за које преводи серије, филмове и друге врсте емисија са шпанског, португалског и енглеског језика. Такође је сарађивао са амбасадом Бразила у Београду (почетком 2023. године), за коју је превео један документарни филм, а још два документарна филма превео је за Фестивал лузофоних књижевности, у сарадњи са издавачком кућом „Чигоја“. Преводачко искуство потврђивао је и развијао и сарадњом на пројектима књижевног превођења са шпанског односно португалског на српски језик.

Кандидат је учествовао у бројним активностима (семинарима, радионицама, предавањима, конференцијама) у организацији Ибероамеричког центра Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду и Друштва хиспаниста. Међу њима се истичу учешће у преводачкој радионици др Драгане Бајић, затим учешће на дводневним *Сусретима на тему превођења* (BESPA), у Летњој школи латиноамеричких студија 2022. године итд.

Никола Костић у својој биографији наводи да је избором предмета током студија свесно радио на развоју својих наставничких компетенција. У оквиру програма *Студенти студентима* кандидат је студентима Машинског факултета Универзитета у Београду држао наставу шпанског језика на нивоу А1, а искуство у аудио-визуелном превођењу у два наврата је поделио са студентима четврте године шпанског језика, хиспанских књижевности и култура, у оквиру предмета Савремени шпански језик Г-7, на позив предметног наставника.

Осим факултетске дипломе, Никола Костић поседује и званични сертификат Института Сервантес о познавању шпанског језика DELE за ниво С1.

Кандидат је за активности наведене у биографији приложио одговарајуће потврде и препоруке.

Невена Мушатовић је непосредно пре писања Извештаја **повукла пријаву**.

Ленка Мрђенов је рођена 2001. године. У Сомбору је завршила гимназију „Вељко Петровић“, друштвено-језички смер. Филолошки факултет у Београду, студијски програм Језик, књижевност, културе (профил Шпански језик, хиспанске књижевности и културе) уписала је 2019. године и тренутно је апсолвент на поменутом програму. Остварила је 231 ЕСПБ, са просечном оценом 9,03.

Ленка Мрђенов је веома активна у ваннаставним волонтерским активностима, у којима примењује али и надограђује компетенције и вештине стечене на Филолошком факултету у Београду. Посебно се истиче њено учешће, од 2022. године, у Удружењу за Уједињене нације Србије (BIMUN), где је ангажована као репортер и делегат Савета за људска права и ради на вођењу симулација развоја стратегија, преговарања и решавања сукоба по процедурама УН-а. Од фебруара до јула 2022. године била је члан Еду тима Еразмус студентске мреже (помагала је у организацији догађаја едукативног карактера), затим координатор истог тима од јула до децембра исте године, а од фебруара 2023. године је волонтер PR тима истог удружења. Похађала је Летњу школу латиноамеричких студија 2022. године, у организацији Центра за ибероамеричке студије Филозофског факултета у Новом Саду и Друштва хиспаниста Србије.

Када је у питању наставно искуство, кандидаткиња од 2022. године изводи онлајн наставу шпанског језика за почетни ниво (А1) при Савезу студената ФОН-а.

Никола Шкрбић је рођен 2000. године. Завршио је Карловачку филолошку гимназију 2019. године, а након тога је уписао Филолошки факултет у Београду, студијски програм Језик, књижевност, култура (профил Шпански језик, хиспанске књижевности и културе). Тренутно је апсолвент, а остварио је 222 ЕСПБ, са просечном оценом 9,82.

Никола Шкрбић наводи у својој биографији да је од 2019. до 2021. године стекао искуство у настави шпанског језика, самостално радећи са ученицима нивоа од А1 до Б1.

Кандидат је активан и у ваннаставним активностима. Пре свега, похађао је неколико курсева и семинара из академског писања, књижевног превођења и књижевне критике. Затим, учествовао је у припреми и реализацији књижевног сусрета са аргентинском списатељицом Луисом Валенсуелом (мај 2023. године). Најзад, од септембра 2020. године ангажован је као сарадник на пројекту *Serboverb*, у оквиру којег ради на уносу шпанских еквивалената највреквентнијих глагола у српском језику.

Никола Шкрбић је волонтирао на међународном конгресу Катедре за иберијске студије *Pasado, presente y futuro del hispanismo en el mundo: avances y retos*, одржаном јуна 2022. године.

Говори шпански (Ц1), енглески (Ц1) и италијански (Ц1) језик.

Ирина Кријешторац не испуњава услове конкурса, будући да нема статус студента.

Соња Станковић је рођена 1999. године. Завршила је Филолошку гимназију у Београду. Основне академске студије завршила је 2022. године на Филолошком факултету у

Београду 2022. године, на студијском програму Језик, књижевност, култура (профил Шпански језик, хиспанске књижевности и културе), где је остварила просечну оцену 8,73. На истом факултету похађа мастер академске студије, у оквиру којих је полагањем испита остварила просечну оцену 9,40.

Соња Станковић је стекла радно искуство као координатор на различитим спортским манифестацијама: као тим лидер сектора за међународне односе (2020-2021), координатор волонтера (Беорадски маратон 2021, 2022. и 2023. године) и координатор сектора за протокол и церемоније (2023).

Волонтерске активности кандидаткиње такође су везане за спортске манифестације, међународног карактера, али и за међународни конгрес *Pasado, presente y futuro del hispanismo en el mundo: avances y retos*, који је Катедра за иберијске студије Филолошког факултета у Београду одржала јуна 2022. године.

Кандидаткиња користи шпански, енглески и каталонски језик.

* * *

На основу увида у документацију, Комисија констатује следеће:

- Кандидати Бранислав Бајић, Александра Дакић, Јована Миловановић, Никола Костић, Ленка Мрђенов, Никола Шкрбић и Соња Станковић доставили су потребну документацију и испуњавају услове конкурса за избор у звање сарадника ван радног односа – демонстратора за ужу научну област Хиспанистика, предмет Шпански језик.
- Кандидаткиња Невена Мушатовић је повукла пријаву на конкурс.
- Кандидаткиња Ирина Кријешторац не испуњава услове конкурса зато што нема статус студента.
- Студенти мастер академских студија су Бранислав Бајић, Јована Миловановић, Никола Костић и Соња Станковић, а студенти основних академских студија су Александра Дакић, Никола Шкрбић и Ленка Мрђенов.
- Пријављени кандидати остварили су следеће просечне оцене:
 - (1) Бранислав Бајић, ОАС: 9,42; МАС: положена 4 од 5 испита, просек 10;
 - (2) Јована Миловановић, ОАС: 9,01; МАС: нема достављених података о положеним испитима;
 - (3) Никола Костић, ОАС: 8,74; МАС: нема достављених података о положеним испитима;
 - (4) Соња Станковић, ОАС: 8,73; МАС: свих 5 положених испита, просек 9,40;
 - (5) Никола Шкрбић, ОАС: 9,82;
 - (6) Александра Дакић, ОАС: 9,10;
 - (7) Ленка Мрђенов, ОАС: 9,03.

- Када су у питању компетенције и вештине потребне за рад, Комисија констатује следеће:

- (1) Искуство у настави, стечено кроз стручну праксу или приватне часове, имају пре свега Бранислав Бајић и Никола Костић, а затим и Александра Дакић, Ленка Мрђенов и Никола Шкрбић;
- (2) Стручно се усавршавају и похађају семинаре, радионице, предавања и сл. у области за коју се бирају или у сродним областима Бранислав Бајић, Никола Костић, Ленка Мрђенов и Никола Шкрбић;
- (3) Као волонтери у међународним активностима (пре свега на међународном конгресу који је организовала Катедра за иберијске студије) учествовали су Бранислав Бајић, Александра Дакић, Никола Шкрбић и Соња Станковић;
- (4) Јована Миловановић није навела податке о радном искуству нити о стручном усавршавању и ваннаставним активностима.

Комисија констатује да су наведени кандидати који испуњавају услове конкурса изванредни, да показују склоност ка академском и стручном раду и развоју, и да их одликују бројне компетенције потребне за рад у настави на универзитетском нивоу.

ЗАКЉУЧАК

Имајући у виду искуство у настави, тренутну годину и ниво студија на којем се налазе кандидати, вештине и компетенције које показују, Комисија издваја кандидате **Бранислава Бајића, Николу Костића, Ленку Мрђенов, Николу Шкрбића и Соњу Станковић**, те предлаже Изборном већу Филолошког факултета у Београду да их изабере у звање сарадника ван радног односа – демонстратора за ужу научну област Хиспанистика, предмет Шпански језик.

У Београду, 12.7.2023.

Чланови комисије:

др Анђелка Пејовић, редовна професорка
Филолошког факултета Универзитета у Београду

др Ивана Вучина Симовић, ванредна професорка
Филолошког факултета Универзитета у Београду

др Анета Тривић, доценткиња
Филозофског факултета Универзитета у Београду